



Übersetzungseffizienz durch Konnektoren

RWS® Language Cloud

Inhalt

Einleitung.....	3
Was sind Konnektoren?.....	4
Welche Arten von Konnektoren gibt es? Welches Produkt ist das richtige für mein Unternehmen?.....	6
Entwicklungsansatz für Konnektoren.....	8
RWS Language Cloud.....	9
Erste Schritte mit APIs von RWS Language Cloud.....	10
Die Zukunft der Konnektoren.....	11
Unterstützte Konnektoren.....	12



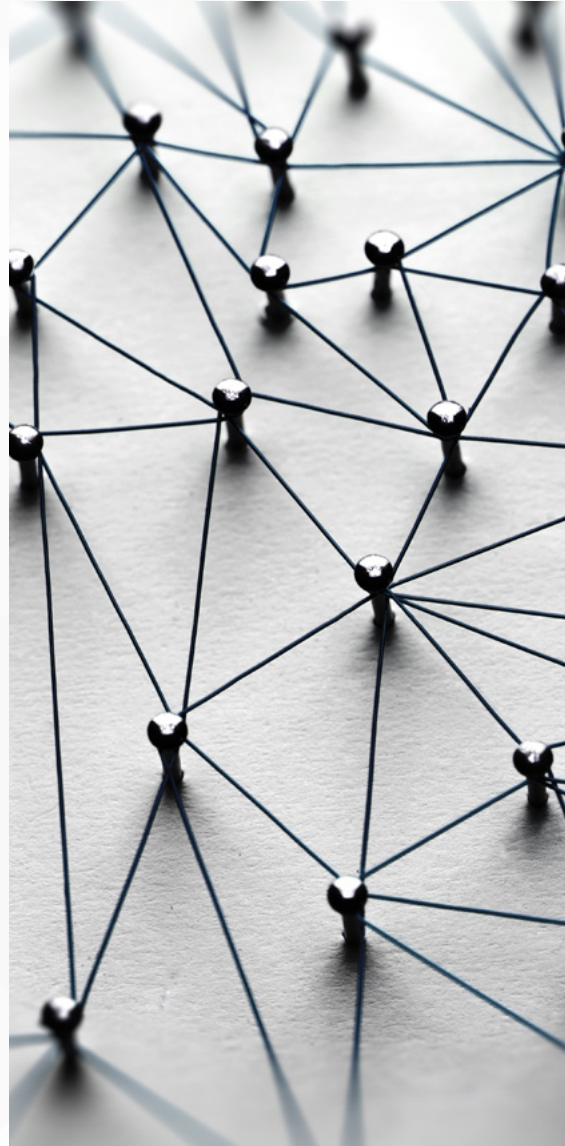
Einleitung

Viele Unternehmen nutzen eine Vielzahl von Technologien, um ihre Inhalte zu entwerfen und bereitzustellen. Wenn es um die Übersetzung dieser Inhalte für globale Kunden geht, sind effizientere, kostengünstigere und automatisierte Lösungen immer gefragt.

Werden getrennte Systeme verwendet, kann die Übergabe von Inhalten zur Übersetzung manuelle Schritte erfordern und zeitaufwendig sein. Dies wirkt sich auf die Markteinführungszeit und die Kundenzufriedenheit aus. Durch die Verknüpfung von Content-Management- und Übersetzungsmanagement-Systemen mit einem Konnektor kann der Übersetzungsprozess für Inhalte schneller gestartet werden und ist dadurch agiler, straffer und effizienter.

Unternehmen von heute verfügen wahrscheinlich über viele Tools und Plattformen für alle Inhalte, die im gesamten Unternehmen erstellt, verwaltet und veröffentlicht werden. Historische Faktoren, Kaufentscheidungen der Abteilungen und Altsysteme tragen alle zur großen Anzahl der verwendeten Systeme bei und bedeuten auch, dass in verschiedenen Unternehmen unbegrenzte Variationen technischer Architekturen vorhanden sind.

Aus diesem Grund setzt RWS auf eine breitgefächerte Palette von über 50 Konnektoren, um den Anforderungen unserer Kunden gerecht zu werden. RWS verknüpft Systeme im gesamten Unternehmen, sodass Inhalte aus E-Commerce und PIM, Websites, Benutzerdokumentation, Support-Tickets und Live-Chats mit unseren Übersetzungsdienstleistungen und Technologien verknüpft werden. So können unsere Kunden das Content Management im gesamten Unternehmen automatisieren.

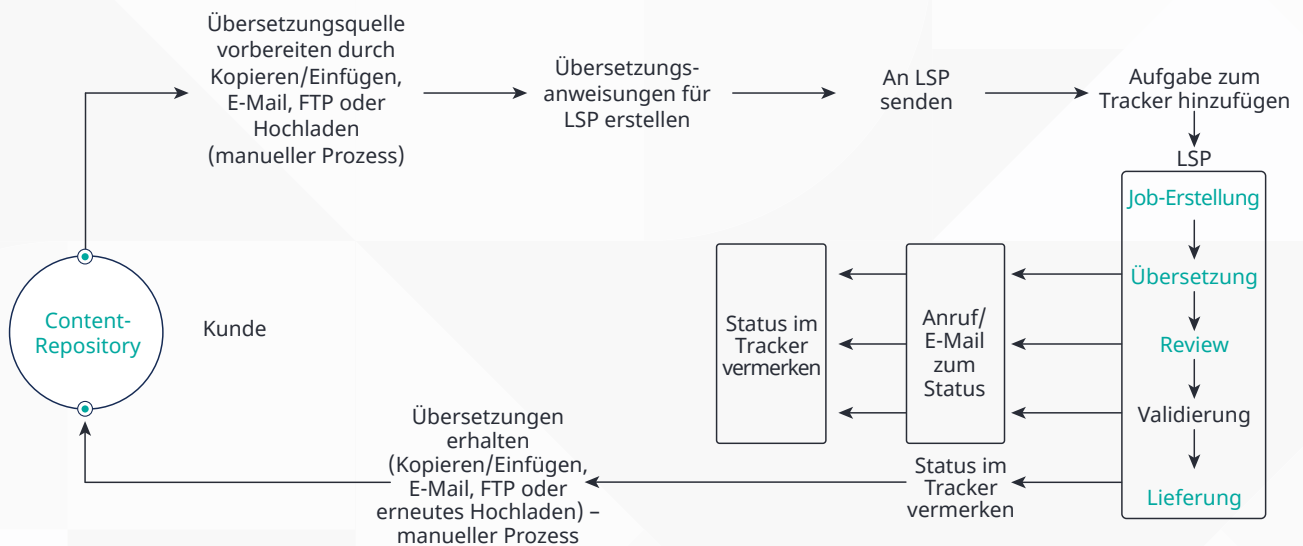


Was sind Konnektoren?

Konnektoren wurden entwickelt, um den manuellen Arbeitsaufwand zu reduzieren und die Effizienz zu steigern. Ohne Konnektoren werden täglich viel Zeit und Energie für die manuelle Auswahl und Übermittlung von Inhalten von dem Ort, an dem sie erstellt und verwaltet werden – in der Regel ein Content-Management-System (CMS), ein Produktinformationsmanagement (PIM)-System oder ein Content-Repository – an den Sprachdienstleister (LSP) benötigt.

Der genaue Vorgang richtet sich nach dem Ausgangsort, kann aber das Exportieren von Dateien, das manuelle Kopieren und Einfügen von Inhalten in zu übersetzende Dokumente, das Versenden per E-Mail, das Hochladen auf FTP oder dienstleisterspezifische Tools umfassen. Sobald der Inhalt versandt wurde, müssen Anweisungen erstellt und an den Sprachdienstleister übergeben werden, und die Aufgabe wird in einer Nachverfolgungstabelle verwaltet. Später wird der gesamte Prozess umgekehrt, um den übersetzten Inhalt wieder in das ursprüngliche System zu übertragen.

Workflow ohne Konnektor – manueller Prozess



Diese manuellen Schritte führen zu unnötigen Reibungen im Prozess, erfordern den Einsatz vieler verschiedener Tools und Benutzeroberflächen und nehmen wertvolle Zeit von Mitarbeitern in Anspruch, die durch wiederholte manuelle Arbeiten frustriert sind. Wenn ein Prozess auf eine ausgeprägte manuelle Routine setzt, besteht ein hohes Fehlerrisiko.

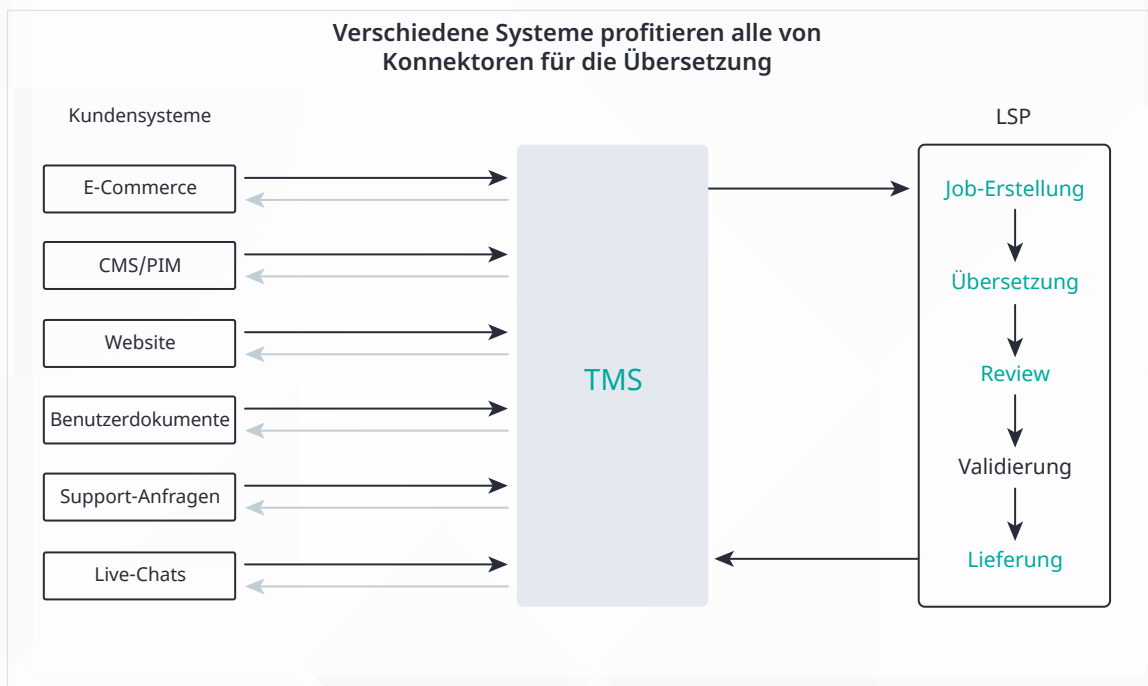
Nachfolgend einige Beispiele:

- Verspätete oder fehlende Übersetzungen können sich auf die Produkteinführung oder auf Internetsuchergebnisse im Ausland auswirken.
- Bei der Übergabe oder Lieferung wird eine Datei übersehen.
- In der Datei ist ein Fehler aufgetreten, der nun in allen Sprachen korrigiert werden muss.
- Beim Review hat einer der Reviewer seine Aufgabe nicht abgeschlossen.



Unsere Konnektoren beseitigen diese Reibungen, indem sie es Benutzern ermöglichen, sich auf wertvollere Aufgaben zu konzentrieren. Der Prozess wird kontrolliert, um Risiken zu vermeiden. Diese Konnektoren sind in Tools von Drittanbietern oder direkt in das Kundenportal in [RWS Language Cloud Translation Management](#) integriert.

Benutzer können Inhalte überall dort auswählen, wo sie verwaltet werden, und ganz einfach Übersetzungsaufträge erstellen. Sobald ein Auftrag an RWS Language Cloud übergeben wurde, werden Inhalte innerhalb des Systems übersetzt und verwaltet. Wenn der Übersetzungsprozess abgeschlossen ist, werden die Übersetzungen automatisch an das ursprüngliche Content-Repository zurückgegeben.

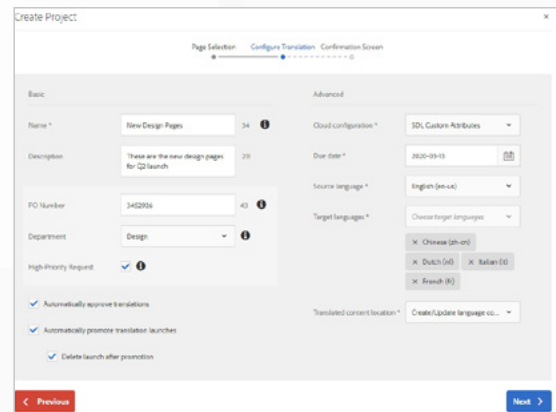


Welche Arten von Konnektoren gibt es? Welches Produkt ist das richtige für mein Unternehmen?

RWS bietet drei Arten von Konnektoren an:

1 Push-Konnektoren

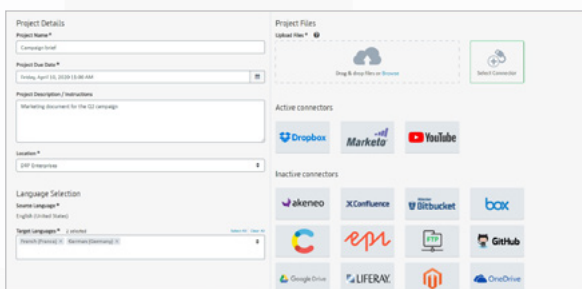
RWS-Integrationen sind funktionsreiche Lösungen, die im Content-Ökosystem des Kunden installiert sind. Der Benutzer profitiert von einer einfachen Projektmanagementfunktion, sodass er die komfortable Content-Umgebung nicht mehr verlassen muss. Diese sogenannten „Push-Konnektoren“ werden in die bestehende Technologie des Kunden integriert und schieben (engl. „push“) Dateien und Daten aus dem Content-System in RWS Language Cloud.



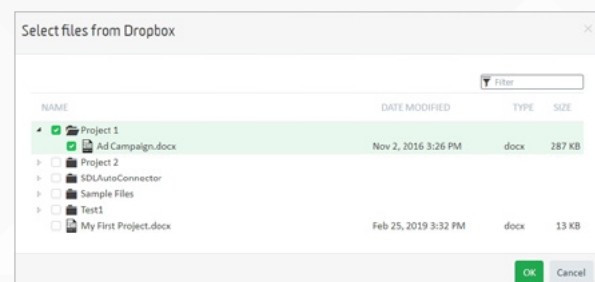
Benutzer können Übersetzungsprojekte im Handumdrehen erstellen, indem sie einige einfache Felder im Adobe Experience Manager (AEM) ausfüllen und sie automatisch an RWS Language Cloud Translation Management übermitteln.

2 Pull-Konnektoren

RWS-Konnektoren sind einfach zu verwenden, schnell einzusetzen und werden als Teil des Konnektorgefüges in RWS Language Cloud installiert. Benutzer können Übersetzungsprojekte erstellen und den zu übersetzenden Inhalt aus ihrem Content-Repository auswählen. Die Inhalte und Daten werden dann mit einem Pull-Konnektor aus dem Content-System in RWS Language Cloud gezogen (engl. „pull“).



Beim Erstellen von Projekten in RWS Language Cloud Translation Management sind bereits viele Pull-Konnektoren standardmäßig verfügbar. Zusätzliche Konnektoren können nach Bedarf erstellt und konfiguriert werden.

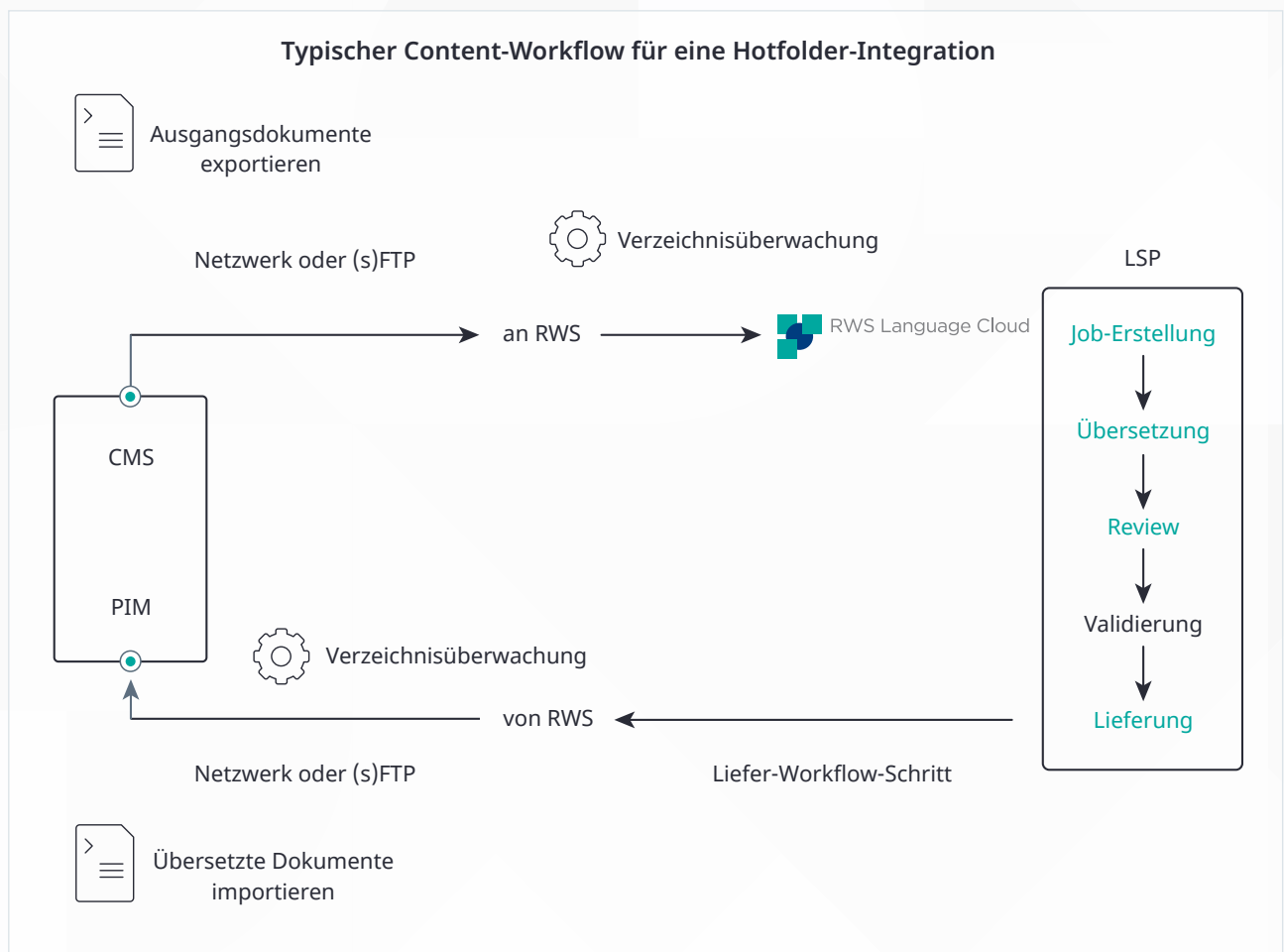


Nach der Konfiguration können Benutzer ihre Dropbox-Dateien sehen und sie ganz einfach für ihre RWS Language Cloud Translation Management-Projekte auswählen.

3 Hotfolder

Wenn Konnektoren nicht möglich sind, bietet RWS die Möglichkeit einer ungebundenen Integration, die oft als „Hotfolder“ bezeichnet wird. Für diese Lösung muss das Content-Repository eine Reihe von Ausgangsdateien an eine gehostete Lösung wie sFTP oder AWS S3 übermitteln. Dies kann manuell oder über automatisierte Skripte erfolgen.

RWS Language Cloud überwacht den Eingangsort, kopiert automatisch Inhalte und erstellt ein Übersetzungsprojekt. Wenn die Übersetzung fertig ist, werden die mehrsprachigen Inhalte automatisch in einen Ausgangsordner zurückgesendet. Die Kunden-Datenbank überwacht und importiert den endgültigen Inhalt, auch manuell oder mit automatisierten Skripten.



Entwicklungsansatz für Konnektoren

RWS verfolgt einen API-orientierten Ansatz bei der Technologie. Das bedeutet, dass jede Funktion der Benutzeroberfläche oder internen Plattform für unsere API (Application Programming Interface) verfügbar ist, sodass Entwickler Übersetzungsaufträge erstellen, Status abfragen und Übersetzungen zurücksenden können.

Wir unterstützen auch Kunden und Drittanbieter von Tools, die ihre eigenen Konnektoren erstellen möchten. Ein benutzerdefinierter Konnektor kann erforderlich sein, um Folgendes zu unterstützen:

- Spezifische Kundenanforderungen
- Eigene Content-Datenbanken
- Vorhandene Content-Management-Systeme

Unabhängig davon, ob das Entwicklerteam beim Kunden, beim Systemintegrator (SI) oder beim Tool-Anbieter arbeitet, bleiben seine eigenen Integrationen mit unserer Technologie auch weiterhin bestehen. Wir können die Entwicklungstätigkeit begleiten, indem wir relevante Dokumentation und Unterstützung durch Experten bereitstellen.

RWS bietet außerdem einen gemischten Entwicklungsansatz, der aus dem Kunden, seinem SI oder Tool-Anbieter sowie einem RWS-Techniker besteht. Dies funktioniert besonders gut, da der Kunde oder der Tool-Anbieter in der Regel ein umfassendes Verständnis der Daten, der Benutzeroberfläche und der Entwicklungsumgebung des Tools hat, während wir unsere API verstehen und die Best Practices bei der Entwicklung von Konnektoren für die Übersetzung kennen.

Für die komplexesten Umgebungen und Anforderungen kann RWS einen Senior-SME-Support bieten, um mit dem Kunden und dessen Anbietern Integrationslösungen für ein bestimmtes Content-Ökosystem zu entwickeln. Dazu gehören die Bestimmung von Inhalten in verschiedenen Systemen, die Empfehlung von Best Practices und die Erstellung von Designs für Datenströme und Prozesse.



RWS Language Cloud

RWS Language Cloud bietet eine offene RestAPI beim Erstellen eines Übersetzungsprojekts: Bei der Bereitstellung ausgewählter Optionen müssen Dateien und Zielsprachen ausgewählt werden. Diese funktionsreiche API ermöglicht viele Erweiterungen wie Dashboarding, Informationen zum Übersetzungsprojekt und Aufgabenstatus.

Die APIs von RWS werden auf drei verschiedene Arten verwendet:

- Von unseren internen Entwicklerteams und Partnern zur Entwicklung von Produkten wie RWS Language Cloud Translation Management.
- Von den Inhabern externer Content-Plattformen, die integrierte Lokalisierungsfunktionen und direkte Links zu RWS als Teil ihrer eigenen Plattform wünschen
- Von unseren Kunden und ihren Partnern für maßgeschneiderte Lösungen für Content-Plattformen oder zur Bewältigung spezifischer Herausforderungen. Zusätzlich zur API-Dokumentation können Entwickler in Plattform-Sandboxen arbeiten, bei denen alle Funktionen aktiviert sind. RWS unterstützt Entwickler mit Best Practices, Beispielanwendungen und Anleitungen zur Erfüllung der Anforderungen verschiedener Kundenanwendungsfälle.



Erste Schritte mit APIs von RWS Language Cloud

Verfolgen Sie ein Projekt während des gesamten Lebenszyklus, von der Erstellung bis zum Abschluss, um unsere API besser zu verstehen:



Schritt 1: Authentifizierung

Ein Zugriffstoken ist für alle Anforderungen an die API erforderlich. Die gängigste Methode zum Abrufen eines Tokens ist der Anmeldeendpunkt.



Schritt 2: Projekt erstellen

Bevor Sie ein Projekt erstellen, müssen Sie herausfinden, welche Optionen Ihnen zur Verfügung stehen, und die Dateien zur Übersetzung hochladen. Projekterstellungsoptionen sind besonders nützlich, um Sprachpaare und Dateitypen auszuwählen.



Schritt 3: Projekt nachverfolgen

Nachdem Ihr Projekt erstellt wurde, können Sie es verfolgen, indem Sie Anforderungen an die Endpunkte stellen. Informationen zu anderen Projekten, wie z. B. bereits abgeschlossene Projekte oder Projekte mit einem bestimmten Status, können über verschiedene Endpunktoptionen abgerufen werden.



Schritt 4: Projekt genehmigen und die übersetzten Dateien herunterladen

Wenn eine Verfolgungsanforderung den Status „ForApproval“ (Genehmigung erforderlich) anzeigt, kann das Projekt mithilfe eines Endpunkts genehmigt werden. Verfolgen Sie Ihr Projekt weiter, bis eine oder alle Dateien den Status „ForDownload“ haben, und laden Sie dann jede Datei einzeln oder alle Dateien gleichzeitig als ZIP-Archiv herunter.



Schritt 5: Dateien als abgeschlossen markieren

Nachdem Sie alle Dateien heruntergeladen haben, werden die Dateien von einer „Löschen“-Endpunktanforderung abgebrochen und abgeschlossen.

Umfassende Informationen zur API erhalten Sie [hier](#). Weiter unten finden Sie die API-Aufrufe, die von der Projekterstellung bis zum Abschluss verwendet werden können (Schritte 1–5 oben).

Die Zukunft der Konnektoren

Unternehmen benötigen zunehmend mehr Konnektoren. Aufgrund früherer Kaufentscheidungen verfügen einige Unternehmen über viele Systeme, die mehrere Konnektoren erfordern. Andere Unternehmen finden, dass die Konsolidierung auf einer Plattform effizienter und kostengünstiger ist als Wartungs- und Abonnementgebühren.

Die Konsolidierung auf dem Markt verändert auch die Landschaft für Konnektoren. Unternehmen wie Adobe, die über eine Reihe von Produkten wie Adobe Experience Manager (AEM), Marketo und Magenta verfügen, benötigen nun eine Reihe von Konnektoren, um diese Systeme zu unterstützen.

Konnektoren müssen viele Anwendungsfälle unterstützen, daher überprüft und verbessert RWS jede Lösung kontinuierlich im Hinblick auf die Kundenanforderungen. Viele Unternehmen möchten Übersetzungsprojekte auf herkömmliche Weise erstellen und verwalten – jedoch innerhalb ihrer bestehenden Content-Systeme. Für andere Unternehmen bieten wir eine automatisierte, interaktionsfreie Projekterstellung durch eine Kombination aus Content-Trigger und KI.

Als einer der größten Anbieter von Sprachservices und Übersetzungstechnologie in der Branche unterstützen wir mit unserem ganzheitlichen Ansatz unsere Investition in diese Konnektoren und Integrationen. Für unsere Kunden bedeutet das mehr Flexibilität und zuverlässige Systeme.



Unterstützte Konnektoren

Im Laufe der Jahre hat RWS verschiedene Technologien für Übersetzungsmanagement-Systeme (TMS) entwickelt und erworben. Jetzt konsolidieren wir die besten Funktionen auf einer einzigen Plattform, RWS Language Cloud.

Wir haben mehrere Konnektoren und Integrationen, die alle unsere TMS-Lösungen unterstützen, wie in der folgenden Tabelle aufgeführt:

Content-Repository-Konnektor	Unterstützte Übersetzungsmanagement-Produkte
Adobe Experience Manager	RWS Language Cloud Translation Management WorldServer
Akeneo	RWS Language Cloud Translation Management
Amazon S3	RWS Language Cloud Translation Management
Aprimo	RWS Language Cloud Translation Management
Box	RWS Language Cloud Translation Management
ContentFul	RWS Language Cloud Translation Management
Dropbox	RWS Language Cloud Translation Management
Drupal 8	WorldServer Managed Translation
FTP	RWS Language Cloud Translation Management
Google Drive	RWS Language Cloud Translation Management
Magento	RWS Language Cloud Translation Management
Marketo	RWS Language Cloud Translation Management

Übersetzungseffizienz durch Konnektoren

OneDrive for Business	RWS Language Cloud Translation Management
OneDrive Personal	RWS Language Cloud Translation Management
Salesforce Commerce Cloud	RWS Language Cloud Translation Management
Salesforce Knowledge	WorldServer Managed Translation
Salesforce Marketing Cloud	RWS Language Cloud Translation Management
Tridion	RWS Language Cloud Translation Management WorldServer
Shopify	RWS Language Cloud Translation Management
Sitecore	RWS Language Cloud Translation Management
Umbraco	WorldServer Managed Translation
Veeva Vault	RWS Language Cloud Translation Management
Workfront	RWS Language Cloud Translation Management
YouTube	RWS Language Cloud Translation Management
Zendesk	RWS Language Cloud Translation Management

Unterstützung für Konnektoren von Drittanbietern ist verfügbar, und benutzerdefinierte Konnektoren können auf Anfrage erstellt werden.

Weitere Informationen erhalten Sie unter
rws.com/de/languagecloud

Über RWS

RWS Holdings plc ist der weltweit führende Anbieter für technologiefähige Sprachdienstleistungen, Content Management und schutzrechtliche Dienstleistungen. Wir unterstützen unsere Kunden bei der Vernetzung mit Menschen auf der ganzen Welt und bei der Entwicklung neuer Ideen, indem wir geschäftskritische Inhalte in großem Umfang kommunizieren und den Schutz und die Umsetzung ihrer Innovationen ermöglichen.

Wir möchten Unternehmen dabei unterstützen, mit Menschen überall auf der Welt effektiv zu interagieren, indem wir ihre Herausforderungen in Bezug auf Sprache, Inhalte und Marktzugang durch unsere kollektive globale Intelligenz, unsere umfassende Fachkompetenz und intelligente Technologie lösen.

Zu unseren Kunden zählen 90 der globalen Top 100 Marken, alle 10 führenden Pharmaunternehmen und rund die Hälfte der 20 weltweit führenden Patentanmelder. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, Asien-Pazifik sowie Nord- und Südamerika in den Bereichen Technologie, Pharmazie, Medizin, Recht, Chemie, Automobilindustrie, Behörden und Telekommunikation, die wir über Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter: www.rws.com/de

© Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*.

* RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen seiner verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.